

KNIHA TVOŘENÍ - SÉFER JECIRÁ

Přeložil Tomáš Novotný

Tento základní a nejstarší spis staršího období kabaly se nám sám představuje jako zjevení dané Abrahamovi. Pochází však samozřejmě z doby daleko pozdější, snad z 5. či 6. století. Autora neznáme, místo vzniku není jisté. Většina badatelů je přesvědčena, že byl napsán v Babylonii, někteří jiní se však domnívají, že vznikl v Palestině.

Na tomto spisku nás však tak nezajímá jeho význam náboženský, jako prvopočátky jazykového rozpoznávání, v náboženských výpovědích ukryté. "Séfer jecirá" líčí totiž světový řád jako výsledek působení dvaadvaceti písmen hebrejské abecedy a deseti základních čísel. Těchto dvaadvacet písmen a deset čísel tvoří třicet dvě cesty (síly, způsoby, formy) moudrosti. Popis těchto třiceti dvou cest tvoří úvod k vlastní knize tvoření. Ta je pak rozdělena do šesti kapitol: I. Významy základních čísel. - II. Rozdělení hlásek. - III. Tři hlásky, tři prvky, z nichž se skládá svět a symbolika tří. - IV. Hlásky begadkepat, réš a symbolika sedmi. - V. Dvanáct zbývajících písmen a symbolika dvanácti. - VI. Závěrečné výroky a původ knihy tvoření.

V úžasu nad tvořivou mocí řeči a s respektem před magicou silou, kterou připisují kabalisté kombinování hlásek, pozoruje autor knihy tvoření řeč jako živý organismus a popisuje

pochody v ní probíhající jako součást principů, na nichž je založen tento svět. I když tedy nenacházíme v tomto nejstarším "gramatickém" pojednání souhrnná pravidla a paradigmata, je nám milé svou téměř náboženskou úctou k jazyku, který je dodnes Židovským jazykovědcům "lešón kódeš" - svatým jazykem.

Tento překlad je po téměř nedostupném Griessově překladu (Otakar Griese: Sefer Jecira. Kniha o utváření, Přerov 1921.) prvním českým kritickým vydáním tohoto textu, pro každého hebraistu pozoruhodného.

T. N.

Úvod ke Knize tvoření - 32 CESTY MOUDROSTI

1. cesta

Nazývá se tajemný rozum - nejvyšší koruna - a je prapůvodní světlo chápání a je první panství, jehož bytí nemůže žádné stvoření pochopit.

2. cesta

je rozum vyzařující světlo a je korunou stvoření a leskem stejné vlastnosti. Tak je povýšen nade vším na první místo a kabbalisty je nazýván druhé panství.

3. cesta

Nazývá se posvěcený rozum a je základem prapůvodní moudrosti a nazývá se pravá pravda (víra) a její kořen je 'mn a to je otec pravdy, protože z jeho síly vytéká pravda.

4. cesta

Nazývá se utvrzený rozum, a nazývá se tak proto, že z něho vytékají všechny duchovní síly v čistotě výtoku a které vytékají jedna ze druhé v síle prapůvodního výtoku - nejvyšší koruny. Tak buď požehnan.

5. cesta

Nazývá se zakořeněný rozum, a nazývá se tak proto, že je bytím stejné vlastnosti a je spojen s bytím Bímy (Bíma - rozum, inteligence, třetí z deseti základních čísel - Sefirót), která vytéká z ohrady původní Chochmy (moudrost - 2. Sefirá).

6. cesta

Nazývá se rozum rozličného proudění, a nazývá se tak proto, že se v něm rozmnožuje proudění výtoku a dává vytékat mnohé-

mu proudění do všech rybníků, které jsou s ním spojeny.

7. cesta

Nazývá se skrytý rozum, a nazývá se tak proto, že je to lesk, osvětlující všechny rozumové síly a bude viděn okem rozumu a myšlenkou víry.

8. cesta

Nazývá se úplný rozum, a nazývá se tak proto, že je přípravou původního, které nemá žádný kořen, na čemž on sedí jako v místnostech Geduly (tajné prameny - 4. Sefírá), které vytékají z jeho vlastního trvání.

9. cesta

Nazývá se čistý rozum, a nazývá se tak proto, že očišťuje Sefíry a třídí je a ozařuje část jejich obrazu a zvažuje jejich jednotu, kterou jsou spojeny bez oddělení a bez rozdělení.

10. cesta

Nazývá se zářící rozum a nazývá se tak proto, že vystoupil a sedí na trůnu Bímy a svítí září všech světél a nechává plynout proud množství na knížete tváře (Metatrona).

11. cesta

Nazývá se třpytící se rozum, a nazývá se tak proto, že je bytím záclony uspořádané podle pořádku zřízení. A je ctí, danou, aby stála před pravěcí všech pravěcí.

12. cesta

Nazývá se jasný rozum, a nazývá se tak proto, že je bytím velkého kola, které se nazývá Chazchazit (vidění), totiž místo východu zrání proroka ve vidění.

13. cesta

Nazývá se rozum přinášející jednotu, a nazývá se tak proto, že je bytím panství a je dokončením pravdy jednotlivé duchovní věci.

14. cesta

Nazývá se zářící rozum, a nazývá se tak proto, že je bytím oslnivého drahokamu (Ez 1,4) a učitelem tajných základů svatosti a jejího ustanovení.

15. cesta

Nazývá se ustanovující rozum, a nazývá se tak proto, že ustanovuje bytí stvoření v materii a filozofové říkají, že je temností. To znamená, že temnost byla jeho plenkami (Jb 38,9).

16. cesta

Nazývá se vítězný rozum, a nazývá se tak proto, že je slastí panství, pod kterým není žádné panství, které by bylo jako ono, a nazývá se gan eden (ráj), který je připraven pro zbožné. (Možno přeložit také věčný rozum)

17. cesta

Nazývá se rozum pocitu, a je připraven pro pravdivé zbožné, aby se jím oblékli ve svatého ducha, a nazývá se základem Tiferet (krása - 6. Sefírá) ve stavu svrchní věci (nebeské krásy).

18. cesta

Nazývá se rozum domu proudění a z prostředku jeho zkoumání se táhnou tajemství a hádanka, které bydlí v jeho stínu a připojují bádání jeho bytí z pravěcí všech pravěcí.

19. cesta

Nazývá se rozum tajemství všeho duchovního konání, a nazývá se tak proto, že proudění se v něm vylévá od nejstaršího

žehnání (nebo: nejvyššího rybníka) a vyvýšeného panství.

20. cesta

Nazývá se rozum libosti, a nazývá se tak proto, že je připravenou každého a všeho stvořeného, a skrze tento rozum se poznává všechno bytí a prapůvodní moudrost.

21. cesta

Nazývá se rozum chtění hledaného, a nazývá se tak proto, že přijímá proudění božskosti, aby dal proudit z jejího žehnání na všechno a každého, kdo je na dosah.

22. cesta

Nazývá se pravý rozum, a nazývá se tak proto, že se v něm rozhojňují duchovní síly, aby byly blízké všemu, co přebývá v jejich stínu.

23. cesta

Nazývá se stálý rozum, a nazývá se tak proto, že je silou pevného pro všechna čísla (Sefirót).

24. cesta

Nazývá se fantazírující rozum, a nazývá se tak proto, že dává podobu všemu fantastickému, které je stvořené v podobách podle jejich ozdobnosti.

25. cesta

Nazývá se pokoušející rozum, a nazývá se tak proto, že je prapůvodním pokušením, kterým Stvořitel - buď požehnan - pokouší všechny zbožné.

26. cesta

Nazývá se obnovený (obnovující) rozum, a nazývá se tak proto, že skrze něj Svátý - buď požehnan - obnovuje všechno nové, které se obnovuje ve světovém stvoření.

27. cesta

Nazývá se smyslový rozum, a nazývá se tak proto, že z něj byl stvořen rozum každého stvoření pod nejvyšším kruhem a jejich smysly.

28. cesta

Nazývá se přirozený rozum, a nazývá se tak proto, že skrze něj byla dokončena přirozenost všeho, co se nachází pod kruhem slunce v úplnosti.

29. cesta

Nazývá se hmotný rozum, a nazývá se tak proto, že tvoří každou hmotu utvářenou pod připravením všech kruhů v jejich vzrůstu.

30. cesta

Nazývá se sbírající rozum, a nazývá se tak proto, že skrze něj sbírají astronomové (Iz 47,13) pomocí svých úsudků z hvězd a souhvězdí své úvahy - dokonalosti svých vědomostí podle kol jejich převrácení.

31. cesta

Nazývá se stálý rozum, a proč se tak nazývá? Proto, že vede cestu Slunce a Měsíce, podle cesty jejich připravení, každou jednotlivě v kruhu, který jí náleží.

32. cesta

Nazývá se sloužící rozum, a nazývá se tak proto, že je pořadatelem všech sloužících v službě sedmi chodících planet podle jejich pořádku.

KNIHA TVOŘENÍ

KAPITOLA I

1. oddíl

Třiceti dvěma zázračnými cestami moudrosti stvořil JH·JHWH zástupů, Bůh Izraele, živý Bůh, král světa, Bůh milosrdný a milostivý, vyvýšený a vznešený, věčně přebývajícím, výsostné a svaté je jeho jméno (Iz 57,15), skrze tři sefírím: séfer a sofer a sippúr (číslo, čítatel a počítaný).

2. oddíl

Deset Sefírót blímá (deset základních čísel samotných o sobě, bez ničeho - abstraktních), 22 základních písmen - 3 matky, 7 dvojitých a 12 jednoduchých.

3. oddíl

Deset Sefírót blímá - počet deseti prstů, pět proti pěti. Smlouva Jediného je postavena uprostřed skrze slovo jazyka (mlčenlivost) a skrze slovo nahoty (čistota).

4. oddíl

Deset Sefírót blímá - deset a ne devět, deset a ne jedenáct. Rozuměj s moudrostí a buď moudrý s rozumem, přezkoušej je a bádej v nich, objasni věc v její čistotě a vrať Tvůrce na jeho místo. (Postav věc na jejího tvůrce a tvůrce na jeho věc.)

5. oddíl

Deset Sefírót blímá - jejich počet je deset - nemají konec (ohraničení). Temný je začátek a temný je konec. Temné je dobro a temné je zlo. Temná je vysokost a temná je hlubokost. Temný je východ a temný je západ. Temný je sever a temný je jih. Jediný pán, Bůh, pravý král vládne nade vším ze svého svatého příbytku na věky věků.

6. oddíl

Deset Sefírót blímá - jejich vzezření je jako světlo blesku a jejich cílem je to, že nemají konec. Jeho slovo je v nich s běháním sem a tam, jeho slovo pronásledují jako vichřice a před jeho trůnem se koří.

7. oddíl

Deset Sefírót blímá - jejich konec je obsažen v jejich začátku, jako je spojen plamen s uhlím. Pán je jediný a nemá druhého a před tímto jediným co znamenáš?

8. oddíl

Deset Sefírót blímá - zavřená jsou tvoje ústa, abys nemluvil, tvé srdce, aby nemyslilo, a jestliže tvoje srdce utíká, vrací se na místo. Běhá sem a tam - a na tomto je založena smlouva.

9. a 10. oddíl

Deset Sefírót blímá -

Jeden: duch živého Boha, požehnané je a požehnáno buď jeho jméno, totiž toho, který žije na věky. Hlas a duch a výrok a toto je svatý duch.

Dva: duch (vítr - tak i na všech následujících místech) z ducha vyznačuje a označuje 22 základních písmen - 3 matky, 7 dvojitých a 12 jednoduchých - a všechna mají jednoho ducha. Tři: voda z ducha - vyznačuje a označuje jí nesličnost a pustotu, kal a bahno, vyznačuje je po způsobu záhonu, označuje je po způsobu zdi, přikrývá je po způsobu přístřešku (náplasti, obvazu).

Čtyři: oheň z vody - vyznačuje a označuje jí trůn panství a kola a serafy a svatá zvířata a služebné anděly. A z těchto tří byl založen jeho příbytek. Jak je řečeno: Učinil své anděly duchy a služebníky ohnivými plameny.

11. oddíl

Pět: tři písmena z jednoduchých - on zapečetuje ducha na ty-

to tři a označuje je svým velkým jménem - JHW. Zapečetuje jimi šest konců. Obrací se vzhůru a zapečetuje s JHW.
Šest: zapečetuje dole, obrací se nahoru a zapečetuje s JWH.
Sem: zapečetuje východ, obrací se kupředu a zapečetuje s HJW.
Osm: zapečetuje západ, obrací se zpět a zapečetuje s HWJ.
Devět: zapečetuje jih, obrací se napravo a zapečetuje s WJH.
Deset: zapečetuje sever, obrací se nalevo a zapečetuje s WHJ.

12. oddíl

Toto je deset Sefirót blímá:

(1) Jeden duch živého Boha, (2) duch, (3) voda, (4) oheň, (5) vysokost, (6) hlubokost, (7) východ, (8) západ, (9) sever, (10) jih.

KAPITOLA II

1. oddíl

Dvaadvacet základních písmen - 3 matky, 7 dvojitých, 12 jednoduchých. 3 matky: 'mš - jejich základ - miska (vah) nevinnosti, miska viny a jazýček práva kolísající mezi oběma.

2. oddíl

Dvaadvacet základních písmen - on je vyznačuje, označuje je, váží je, mění je, kombinuje je, tvoří skrze ně duše všeho stvořeného i toho, co stvořeno teprve bude.

3. oddíl

Dvaadvacet základních písmen se označuje hlasem, vyznačuje duchem a vydává ústy na pěti místech - ' h h ' (gutturales), b w m p (labiales), g j k k (palatales), d t l n t (linguales), z s s r s (dentales-sibilantes).

4. oddíl

Dvaadvacet základních písmen je spojeno do kruhu o 231 bráně

(viz kombinační tabulku na str. 123). A tento kruh se točí dopředu a dozadu. A toto je znamení této věci: v dobrém není nic nad potěšení, ve zlém není nic horšího než trápení (hříčka se slovy ' n g a n g '). Jak je stvořil zvažil je a smíchal - ' se všemi a všechna s ' , b se všemi a všechna s b. Tak se opět vše stvořené a všechno vyslovené vychází z Jednoho Jména.

5. oddíl

On stvořil z prázdnoti Něco a vytvořil z něho Bytí a udělal velké sloupy ze vzduchu, které není možno uchopit. A toto je znamení: Dívající se a Mluvící udělal všechno stvořené a všechna slova z Jednoho Jména. A znamení této věci je dvaadvacet čísel a jedno tělo.

KAPITOLA III

1. oddíl

Tři matky 'mš, jejich základ - miska (vah) viny a miska nevinnosti a jazýček práva kolísající mezi nimi.

2. oddíl

Tři matky 'mš, velké tajemství, zázračné a zakryté, zapečetuje šesti pečeti. A z toho vycházejí oheň a voda. Dělí se na muže a ženu (oheň - muž, voda - žena, vzduch - obojí). Tři matky 'mš, jejich základ - a z nich se narodili otcové, z kterých bylo vše stvořeno.

3. oddíl

Tři matky ve světě: vzduch, voda, oheň. Nebe je stvořeno původně z ohně a země je stvořena z vody a vzduch kolísá mezi ohněm a mezi vodou.

4. oddíl

Tři matky v roce: oheň a voda a vzduch (duch - vítr). Teplo je stvořeno z ohně, chlad z vody a mírnost ze vzduchu, který kolísá mezi nimi.

Tři matky 'mš v duši: oheň, voda a duch. Hlava je stvořena z ohně, břicho z vody a tělo je stvořeno z ducha, kolísajícího mezi nimi.

5. oddíl

Tři matky 'mš - on je označil a vyznačil a přezkoušel a zapečetil s nimi tři matky ve světě a tři matky v roce a tři matky v duši - muže a ženu.

On ustanovil za krále písmeno ' v duchu a dal mu korunu a přezkoušel je navzájem a zapečetil s nimi vzduch ve světě, živočicha v živém stvoření a tělo v duši - muže s 'mš a ženu s 'mš.

On ustanovil se za krále m ve vodě a dal mu korunu a přezkoušel je navzájem a zapečetil zemi ve světě a chlad v roce a břicho v duši - muže a ženu - muže s m's a ženu s mš'.

On ustanovil za krále š v ohni a dal mu korunu a přezkoušel je navzájem a zapečetil s ním nebe ve vrchním světě a teplo v roce a hlavu v duši - muže a ženu.

KAPITOLA IV

1. oddíl

Sedm dvojitých bgd kprt přichází ve dvou způsobech (jazycích): život, pokoj, moudrost, bohatství, milost a semeno a vláda. Přicházejí ve dvou způsobech.

Podle stavu - jemný či tvrdý. Podle stavu - silný či slabý. Dvojité, protože mají proměny - proměna života je smrt, proměna pokoje zlo, proměna moudrosti hloupost, proměna bohatství chudoba, proměna milosti nenávisť, proměna semene zničení, proměna vlády otroctví.

2. oddíl

Sedm dvojitých bgd kprt proti sedmi koncům. A z nich je šest konců: nahoře a dole, východ a západ, sever a jich a svatý chrám je uprostřed a nese všechno.

3. oddíl

Sedm dvojitých bgd kprt. On je označil a vyznačil a přezkoušel je a stvořil jimi hvězdy ve světě a dny v roce a brány v duši, a z nich utvořil sedm obloh a sedm zemí (podle tradice je nad sebou sedm zemí: Erec, Adámá, Arka, Gé, Nešijá, Zija, Tevel), a sedm sobot. On má rád každé sedmé pod všemi nebi.

4. oddíl

2 písmena staví 2 domy,

3 staví 6 domů,

4 staví 24 domů,

5 staví 120 domů,

6 staví 720 domů, a odtud to jde dál (to znamená - ze dvou písmen je možno vytvořit dvě kombinace, ze tří šest kombinací atd. podle vzorce: $P(n) = n!$).

A důležité je to, co ústa nemohou mluvit a ucho nemůže slyšet. A toto je sedm hvězd ze světa: Slunce, Venuše, Merkur, Měsíc, Saturn, Jupiter, Mars (ptolemaiovské seřazení).

A toto jsou dny v roce: sedm dní počátku (stvoření) a sedm bran duše - dvě oči, dvě uši a ústa a dvě nosní dírky.

A jimi bylo vytvořeno sedm obloh a sedm zemí a sedm hodin (časů). Proto (že) měl rád sedmé ve všem předsevzetí pod nebem.

KAPITOLA V

1. oddíl

Míra dvanácti jednoduchých hwz htj ln s' sk. Jejich základ - vidění, slyšení, čichání, mluvení, jedení, soulož, práce,

chození, hněv, smích, přemýšlení, spaní.

Jejich míra - dvanáct hranic v úhlopříčce: severovýchodní hranice, jihovýchodní hranice, horní východní hranice, dolní východní hranice, jihozápadní hranice, severozápadní hranice, horní západní hranice, dolní západní hranice, horní jižní hranice, spodní jižní hranice - a ony se rozšiřují a jdou až do nekonečna a jsou to paže světa.

2. oddíl

Dvanáct jednoduchých hwz $\text{h} \text{t} \text{j} \text{ln} \text{s} \text{š} \text{k}$. On je označil a vyznačil, a stvořil skrze ně dvanáct souhvězdí ve světě - znamení: t (tále - skopec), š (šór - býk), t (t^eómí - bliženci), m (moznajim - váhy), ' ('arje - lev), b (b^etúlá - panna), s (sartán - štír), ' ('akráv - rak), k (kešet - střelec), g (g^edí - kozoroh), d (d^elí - vodnář), d (daggím - ryby).

A toto je dvanáct měsíců v roce: Nisan, Ijar, Sivan, Tamúz, Áv, Elul, Tišri, Marchešvan, Kislev, Tevet, Ševat, Adar.

A toto je dvanáct náčelníků v duši: dvě ruce, dvě nohy, dvě ledviny, slezina, játra, žluč, omasus (kniha), žaludek, ptáččí žaludek. On je učinil po způsobu státu a uspořádal je po způsobu bitvy. A tak jednoho proti druhému udělal Bůh. Tři matky - tři otcové, z kterých vychází oheň, duch a voda. Tři matky, sedm dvojitých a dvanáct jednoduchých.

3. oddíl

Toto je dvaadvacet písmen, pomocí kterých vše založil Svätý - požehnané buď jeho jméno - JH JHWH zástupů, živý Bůh, Bůh Izraele, vysoký a povýšený, přebývající na věky, jehož jméno je svaté, vyvýšený a svätý je on.

KAPITOLA VI

1. oddíl

Tři otcové a jejich pokolení, sedm bojovných andělů a jejich

vojsko a dvanáct úhlopříčných hranic. A význam věci - věrní svědkové jsou: svět, rok, duše.

Zákon dvanácti a sedmi a tři, a jejich úřad je v souhvězdí draka (nejvyšší souhvězdí na severním nebi) a kruhu a srdci. Tři - oheň, voda a duch. Oheň nahoře, voda dole a duch je zákon kolísající mezi oběma. A znamení věci: oheň nese vodu, m mlčí, š syčí, a ' je zákon kolísající mezi oběma.

2. oddíl

Souhvězdí draka ve světě je jako král na svém trůně. Kruh v roce je jako král v zemi. Srdce v duši je jako král v boji (neustále bije). Tak stvořil Bůh všechno stvořené, jedno proti druhému - dobro proti zlu, dobré z dobrého a zlé ze zlého a dobré zkouší zlé a zlé zkouší dobré. Dobro je zachováno pro dobré a zlo je zachováno pro zlé.

3. oddíl

Tři - jedno samo stojí (nerozdělené?). Sedm je rozděleno tři proti třem a zákon kolísá mezi oběma. Dvanáct stojí v kruhu: tři milující, tři nenávídící, tři obživující a tři usmrcující. Tři milující jsou: srdce a uši a ústa. Tři nenávídící jsou: játra, žluč a jazyk. A Bůh, skutečný Král, panuje ve všem - Jeden nad třemi, tři nad sedmi, sedm nad dvanácti a všechno je spojeno jedno s druhým.

4. oddíl

A potom popatřil Abraham náš otec a pohlédl a podíval se, a označilo a vyznačilo a spojilo se to - zjevil se mu Pán všeho a nazval ho svým přítelem a dal smlouvu jemu a jeho semení a on uvěřil Hospodinu a bylo mu to počteno za spravedlnost (Gn 15). Udělal s ním smlouvu mezi deseti prsty jeho nohou - a to je obřízka, a mezi deseti prsty jeho rukou - a to je řeč. A přivázal dvaadvacet písmen na jeho jazyk a odkryl mu jejich základ. Položil je do vody, zapálil je v ohni, rozhybal je

